

LRDIS

We know
books

Redactare: Daria Logofătu

Corectură: Bogdan Nicolai

DTP: Carmen Dumitrescu

Copertă: Marie Voyelle

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

PAVLENKO, MARIE

Hotelul pisicilor : Fantoma politicoasă / Marie Pavlenko ;
il. de Marie Voyelle ; trad. din lb. franceză de Diana Morărașu. - București :
Booklet Fiction, 2026

ISBN 978-630-347-180-8

I. Voyelle, Marie (il.)

II. Morărașu, Diana (trad.)

821.133.1



CHARAMBA #3 *À la rescousse de Couscousse*

Copyright © 2023 by Marie Pavlenko

Jacket art and interior illustrations by Marie Voyelle

© Booklet Fiction, 2026, pentru prezenta ediție
Booklet Fiction este un imprint al Editurii Booklet.

Marie Pavlenko



FANTOMA POLITICOASĂ

Ilustrații de Marie Voyelle

Traducere din limba franceză
de Diana Morărașu



2026

PERSONAJELE RECURRENTE ALE ACESTEI POVEȘTI

(„Recurent“ înseamnă că „revine frecvent, se repetă“. Așadar, este vorba despre personaje pe care le veți întâlni în toate volumele. Pentru că aici ne distrăm, dar ne și îmbogățim vocabularul.)



Bătrână doamnă fermecătoare, pasionată de halate și țesături înflorate, de ceai alb și pernuțe noi.

Conduce un locșor special: un hotel pentru pisici. Primește aici felinele ale căror familii pleacă în vacanță (pentru un weekend, o săptămână, o lună...). Le hrănește, le alintă și poate petrece ore în șir aruncându-le șoricei fabricați chiar de ea (tricotăți din lână sau croșetați. Dacă nu știți ce e croșetatul, nu vă pot ajuta. Înțelegeți-mă și pe mine: nu ne putem opri din cinci în cinci rânduri ca să explicăm fiecare cuvânt mai neobișnuit. Așa că vă invit să folosiți acest instrument formidabil numit „dicționar“!).

Magda a inventat și un sistem ingenios de împărțire a crochetelor care apare în fiecare volum, pentru că este uluitor.

Este adorabilă, chiar dacă are tendința să dea nume speciale, nu, bizare, ba nu, pardon, reiau: nume *ridicole* pisicilor ei. Crede cu tărie că e stăpâna locului.

FALS.

ADEVĂRAȚII STĂPANI AI LOCULUI SUNT:



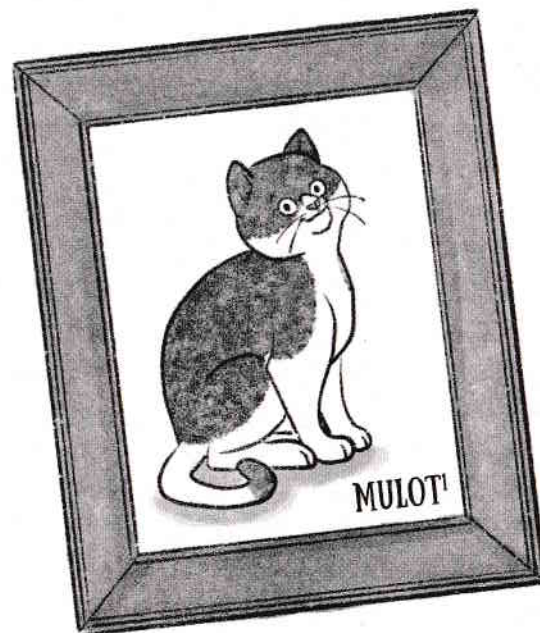
Pisică persană bătrână cu blană lungă și foarte încălțită. Are unele dificultăți cu ghemotoacele de blană și e îngrozită de momentul fatidic al periatului.

Îi lipsește un canin, consecință a unei altercații violente cu un bulldog; câinele umblă și în ziua de azi cu respectivul canin înfipt în posterior.

De atunci s-a cumițit.

Nu-i prea place zgomotul. Lipăie supă de urzici fără să se strâmbe.

Semn distinctiv: Încearcă în secret să învețe să tricoteze (și petrece ceasuri întregi urmărind-o pe Magda, fără a se clinti).



Motan european negru cu alb, abandonat de mic, găsit de Magda într-o pubelă când avea două zile. Dormea cu o familie de șoareci, de unde numele lui ceva mai ciudat. Magda l-a hrănit cu biberonul și l-a salvat.

Mulot își detestă numele (ce surpriză, nu-i așa? Vouă v-ar plăcea să vă cheme „Salată niçoise“ sau „Sufleu de orez“?).

E voinic, se dă mare, îi place să-și arate mușchii și caută ceartă din te-miri-ce. Dar în adâncul lui e moale ca o cremă de ouă.

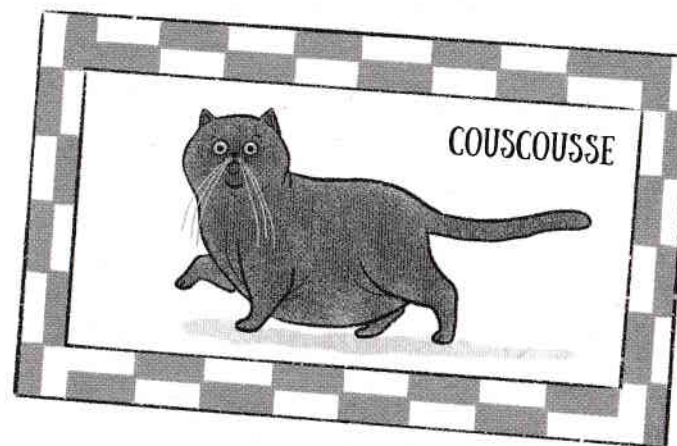
Semn distinctiv: Fobie puternică de castraveți.

¹ Șoarece de câmp (n. tr.).



Motan de vârstă mijlocie, siamez, convins că într-o viață anterioară a fost om. Carpette cântă și adoră să le facă serenade locatarilor hotelului. Este și în căutarea iubirii, mai precis a sufletului pereche care sigur îl așteaptă undeva (întrebarea e unde). Vorbește cu viitoarea lui cucerire când este (sau crede că este) singur.

Semn distinctiv: Fan al lui Johnny Hallyday, miorlăie neîncetat pentru a se face remarcat de un eventual producător aflat în trecere prin zonă.

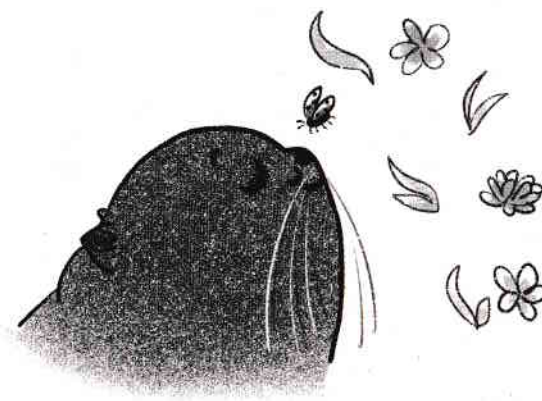
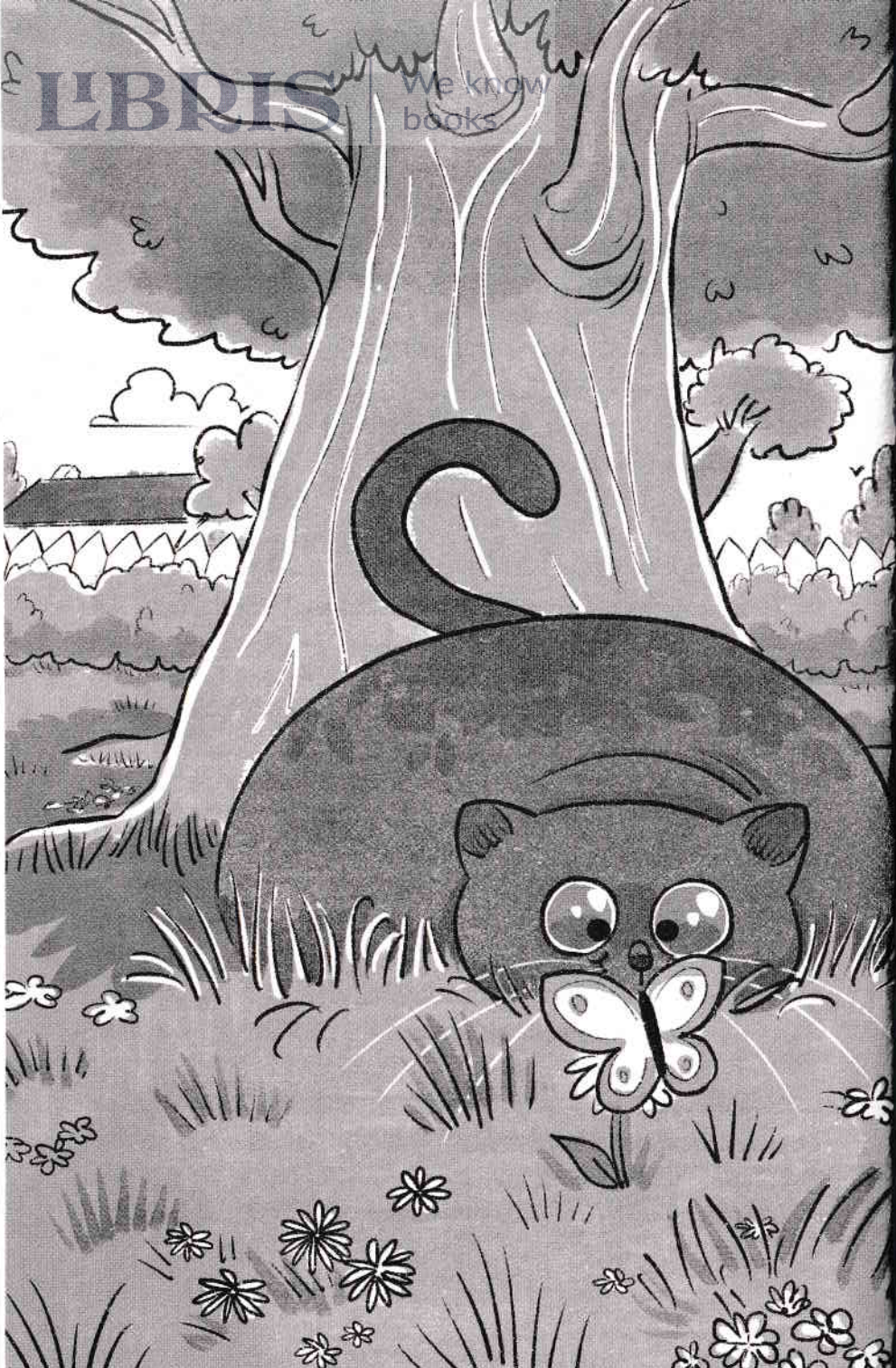


Pisică Chartreux obeză (pântecul i se târăște pe jos). Una din primele locatari ale Magdei. Proprietarul nu s-a mai întors după ea.

Complet mitomană (în acest cuvânt recunoașteți termenul „mit“; deci, un „mitoman“ e cineva care-și spune povești pe care le crede adevărate), are uneori deliruri puternice. De pildă, Couscoussse e convinsă că poate comunica cu fantoma lui Albert Einstein, poreclită Bertou. O consultă în permanență.

Semn distinctiv: Pretinde că a făcut studii la Universitatea Harvard, în Statele Unite.

**DAR MAGDA NU BĂNUIEȘTE
NIMIC DIN TOATE ASTEA...**



1. O FANTOMĂ SCUMPĂ LA VEDERE

Ați mirosit vreodată aerul unei zile de primăvară? Sper că da, este o experiență minunată. Dacă nu, vă sfătuiesc să ieșiți într-o zi de martie sau aprilie, dacă se poate într-un loc liniștit, departe de țevile de eșapament ale mașinilor.

Închideți ochii și inspirați încet.

Sesizați?

Acest nu-știu-ce din jurul nostru spune o poveste foarte veche, a vieții care renaște, a animalelor sălbatice care ies din vizuini, a păsărilor care traversează mările și se întorc să cânte.